

**Ass.I.Term**  
*Associazione Italiana per la Terminologia*



---

c/o CNR-ILIESI  
Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2 – 00162 ROMA

Il giorno 7 ottobre 2022 alle ore 16:15 si è riunita la XXXII Assemblea dei Soci Ass.I.Term presso l'Alma Mater Studiorum-Università di Bologna (Sala Convegni, Via Cartoleria 5, Bologna) per discutere e deliberare sui seguenti punti all'ordine del giorno:

1. Approvazione dell'ordine del giorno.
2. Approvazione del verbale della Trentunesima Assemblea dei Soci.
3. Comunicazioni del Presidente.
4. Ammissione dei nuovi Soci.
5. Relazione del Consiglio Scientifico.
6. Situazione amministrativa dei Soci; quote associative.
7. Approvazione del Bilancio consuntivo 2021.
8. Attività e progetti in corso.
9. Nomina della Commissione elettorale.
10. Elezioni del Consiglio Scientifico, del Segretario generale e del Presidente per il triennio 2022-2025.
11. Modifica Statuto Ass.I.Term.
12. Convegno Ass.I.Term 2023 e proposte dei Soci.
13. Varie ed eventuali.
14. Conclusioni del Presidente uscente.
15. Insediamento del nuovo Consiglio Scientifico e saluto del nuovo Presidente.

Risultano presenti i Soci: Ali, Cirillo, Corbolante, Dankova, Frassi, Gagliano, Grimaldi, Iazzetta, Nappi, Piccini, Salvatore, Vellutino, Vezzani, Zanola, Zollo, Zotti (tot. 16).

Sono pervenute le seguenti deleghe: Altmanova (Zollo), Calvi (Frassi), Caruso (Dankova), Centrella (Ali), Collesi (Nappi), De Giovanni (Vezzani), Folino (Piccini), Guarasci R. (Gagliano) Maisto (Corbolante), Maldussi (Zotti), Mastidoro (Cirillo), Petrillo (Iazzetta), Piselli (Salvatore), Saraceni (Vellutino), Sergio (Zanola), Valentini (Grimaldi) (tot. 16)

Il Presidente dà inizio ufficialmente all'Assemblea e nomina Daniela Vellutino quale Segretario. Il Presidente propone di anticipare il punto n. 4 all'o.d.g. al fine di consentire a chi ha inviato la propria domanda di ammissione all'Associazione di partecipare all'Assemblea. La proposta è accettata all'unanimità.

#### ***4. Ammissione dei nuovi Soci***

Risultano pervenute le seguenti richieste di ammissione all'Associazione: Cirillo Nicola (dottorando in linguistica italiana presso l'Università degli Studi di Salerno), Gagliano Chiara (dottoranda di ricerca in linguistica francese presso l'Alma Mater Studiorum-

Università di Bologna), Nappi Camilla (dottoranda di ricerca in linguistica francese presso l'Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), Salvatore Maria Chiara (dottoranda di ricerca in linguistica francese presso l'Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), Zotti Valeria (Professoressa associata in linguistica francese presso l'Alma Mater Studiorum-Università di Bologna) (tot. 5).

Il Presidente presenta le candidature e chiede all'Assemblea di esprimersi. Le candidature sono accettate all'unanimità. I nuovi Soci, che sono tutti presenti in Assemblea, provvederanno a formalizzare la loro adesione tramite il pagamento della quota annuale, che varrà per l'anno 2023.

### ***1. Approvazione dell'ordine del giorno***

L'ordine del giorno dell'Assemblea, inviato in precedenza a tutti i Soci per posta elettronica, è approvato all'unanimità.

### ***2. Approvazione del verbale della Trentunesima Assemblea dei Soci***

Il Verbale della XXXI Assemblea dei Soci (modalità mista, 10 dicembre 2021), inviato tramite posta elettronica ai Soci, è approvato all'unanimità.

### ***3. Comunicazioni del Presidente***

Il Presidente ringrazia le Proff. Paola Puccini e Anna Soncini e le Dott.sse Eleonora Marzi e Chiara Gagliano per la disponibilità dimostrata nell'organizzare il Convegno annuale dell'Associazione e l'ottima riuscita dello stesso, per l'interesse delle tematiche dibattute e l'ampiezza di approfondimenti che il Convegno ha offerto ai Soci.

Il XXXII Convegno dell'Associazione Italiana per la Terminologia, svolto in maniera congiunta con la Giornata Scientifica della Rete di terminologia delle lingue romanze REALITER, ha voluto favorire una riflessione sui progetti di ricerca in terminologia conclusi o in corso, che si concretizzano molto spesso attraverso l'attribuzione di borse nazionali e/o internazionali, il finanziamento di progetti di ricerca individuali o di gruppo, quali gli ERC (European Research Council) del Programma europeo Horizon, le Individual Fellowships Marie Skłodowska-Curie, le call per progetti di eccellenza ministeriali e le call riservate a "Giovani Ricercatori" dei diversi paesi. Valutati secondo precisi standard qualitativi (eccellenza della proposta, impatto atteso e qualità dei risultati), tali programmi sostengono progetti scientifici su temi ambiziosi, comportanti talvolta dei rischi, e permettono alle vincitrici e ai vincitori di costituire autonomamente gruppi di ricerca su tematiche originali.

### ***5. Relazione del Consiglio Scientifico***

Il Presidente sintetizza le principali informazioni contenute nella relazione del 2022 del Consiglio Scientifico, inviata ai Soci in data 3 ottobre 2022 (collaborazioni nazionali e internazionali, patrocinio ad attività seminariali e Convegni, rafforzamento del rapporto con l'UNI-Ente nazionale italiano di unificazione, partecipazione alle riunioni dell'Area 10-Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche, pubblicazioni di natura scientifica).

Non sono pervenute e non sono presentate in sede di Assemblea integrazioni alla relazione, che risulta pertanto approvata.

## **6. Situazione amministrativa dei Soci: quote associative**

Il Presidente informa l'Assemblea sulla situazione dei versamenti delle quote associative, che risulta essere la seguente:

- non hanno versato unicamente le quote 2021 e 2022, e risultano così morosi, i Soci: Di Nunzio, Faini, Funari, Pelosi, Pugliese, Santonocito, Vaccarelli, Zanolà, Zollo. Sarà inviato un cortese sollecito ai Soci morosi.
- non hanno versato almeno tre quote associative consecutive (inclusa la quota 2022) i Soci: Altmanova, Aracri, Chiaravallotti, Cimaglia, Diglio, Dilaghi, Diozzi, Falco, Filice, Florio, Grossi, Guaglianone, Guarasci Raffaele, Leo, Longobardi, Maccarini, Montemagni, Olivieri, Ralli (Eurac Research), Trotta.

Dopo un ennesimo riscontro, in caso di mancato pagamento entro la fine dell'anno solare, i suddetti Soci risulteranno decaduti.

Si comunica ai Soci che sarà inviata nota relativa al pagamento delle quote esclusivamente a mezzo bonifico intestato a: Ass.I.Term Associazione Italiana per la Terminologia, IBAN IT37X0760103200000079399002, causale: "Rinnovo quota associativa anno".

## **7. Approvazione del Bilancio consuntivo 2021**

Il Presidente dà la parola alla Segretaria generale Assunta Caruso che illustra il bilancio consuntivo, che alla data del 07/12/2021 riporta un saldo attivo di 12.394,04 euro (ottobre 2020: 11.168,96 euro). L'Assemblea prende atto della situazione finanziaria dell'Associazione. Si ricorda che per le attività di tipo amministrativo e gestionale l'Associazione non affronta spese vive in quanto i Soci collaborano a titolo gratuito. Le spese effettuate nel corso del 2022 riguardano il rinnovo dell'hosting del sito, la parcella del commercialista Filippo Vinciguerra, che cura gli adempimenti fiscali per conto dell'Associazione al quale va il ringraziamento per la sua consueta preziosa collaborazione.

Per la conferma in qualità di Socio UNI è stata versata per il 2022 la quota di 752,00 euro.

Il Presidente precisa che per il Convegno 2022 l'Associazione non ha affrontato spese di organizzazione e il più sentito ringraziamento è rivolto alle Proff. Paola Puccini ed Anna Soncini, nonché alla Socia Maria Teresa Zanolà, Segretaria generale di REALITER, che ha sostenuto gran parte dei costi relativi al Convegno Ass.I.Term-REALITER 2022.

## **8. Attività e progetti in corso**

Il Presidente ricorda che, qualora sussistano eventi in ambito terminologico da segnalare e diffondere, i Soci sono invitati a collaborare e le notizie saranno divulgate attraverso posta elettronica e il sito dell'Associazione. Il Presidente ricorda, altresì, di richiedere il patrocinio all'Associazione per eventi di natura terminologica e che la concessione del patrocinio non prevede alcun costo per il richiedente. È una prassi, questa, ben consolidata per alcune realtà, quali la Rete panlatina di terminologia REALITER e l'Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, e che ci si augura che possa essere applicata anche in altri contesti. I Convegni ai quali l'Associazione ha concesso il patrocinio gratuito sono stati il Convegno internazionale "Multilingual digital terminology today. Design, representation formats and management systems/La terminologie numérique multilingue aujourd'hui. Conception, formats de représentation et systèmes de gestion", che si è svolto presso

l'Università degli Studi di Padova nei giorni 16-17 giugno 2022, e il 5° CINEO 2022, che si è svolto a settembre 2022 presso l'Università degli Studi di Genova.

Il Presidente precisa che per il 2023 si prevede di continuare ad organizzare e patrocinare manifestazioni rivolte alla disseminazione dei risultati di ricerca condotti nell'ambito dell'Associazione, nonché cicli di seminari virtuali per valorizzare la ricchezza delle competenze dei Soci dell'Associazione nell'ambito della formazione di primo e secondo livello in ambito universitario, ma anche nell'ambito della formazione dottorale presso il Dottorato in "Studi linguistici, terminologie e interculturali" dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope". La Socia Zanola indica, inoltre, che un altro momento di formazione importante è rappresentato dal Corso di perfezionamento in "Terminologie e servizi di traduzione", che inizierà nel mese di gennaio 2023.

In merito alle iniziative già previste nel 2023 il Presidente informa che sarà concesso il patrocinio ai seguenti Convegni e alle seguenti attività seminariali: ciclo di seminari "Risorse linguistiche per l'accessibilità/accessibilità per le risorse linguistiche" presso l'Università degli Studi di Salerno, V Convegno internazionale Linguistica e Glottodidattica "Comunicare l'Italia mediante l'italiano", previsto dal 23 al 25 marzo 2023 presso l'Università degli Studi di Salerno, Convegno "Multilingual digital terminology today. Design, representation formats and management systems/La terminologie numérique multilingue aujourd'hui. Conception, formats de représentation et systèmes de gestion", previsto a giugno 2023, Giornata Scientifica REALITER prevista nel mese di ottobre 2023.

Il Presidente ricorda che l'obiettivo da perseguire è quello di rendere Ass.I.Term un punto di riferimento nazionale per le attività di consulenza terminologica avanzate da privati o da enti e istituzioni. In tal senso continueranno gli incontri e i rapporti di collaborazione con le Associazioni europee di terminologia, l'UNI e l'Area 10 del CUN.

### ***9. Nomina della Commissione elettorale***

### ***10. Elezioni del Consiglio Scientifico, del Segretario Generale e del Presidente per il triennio 2022-2025***

Il Presidente informa l'Assemblea che intende ripresentare la propria candidatura in qualità di Presidente dell'Associazione. Confermano la loro disponibilità in qualità di Segretaria generale la Socia Assunta Caruso e in qualità di membri del Consiglio Scientifico le Socie Daniela Vellutino e Maria Teresa Zanola.

Il Presidente indica che sono pervenute alla Segreteria dell'Ass.I.Term le candidature come membri del Consiglio Scientifico della Socia Silvia Piccini e del Socio Giuseppe Sergio.

La Socia Maria Teresa Zanola indica che, se l'Assemblea dei Soci è d'accordo e non ci sono voti contrari, si può procedere all'elezione del Consiglio Scientifico dell'Ass.I.Term senza necessità di nominare la Commissione elettorale e di procedere alle votazioni anonime in quanto le candidature presentate rispettano pienamente la composizione necessaria per la composizione del Consiglio Scientifico. L'Assemblea dell'Ass.I.Term è unanime nell'accettare le candidature presentate e, pertanto, il Consiglio Scientifico per il triennio 2022-2025 risulta così composto:

- Grimaldi Claudio (Presidente);
- Caruso Assunta (Segretaria);
- Piccini Silvia (membro del Consiglio Scientifico);
- Sergio Giuseppe (membro del Consiglio Scientifico);

- Vellutino Daniela (membro del Consiglio Scientifico);
- Zanola Maria Teresa (membro del Consiglio Scientifico).

### ***11. Modifica Statuto Ass.I.Term***

Il Presidente pone in discussione la necessità di modificare lo Statuto dell'Associazione per poter indicare una nuova sede legale dell'Ass.I.Term dopo la scomparsa del Socio Giovanni Adamo. La Socia Zanola prende la parola e si rende disponibile a poter esplorare presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore la possibilità di indicare l'Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche (OTPL) quale sede legale dell'Associazione. La Socia Zanola precisa che in relazione alla terminologia l'OTPL rappresenta un luogo di sicura garanzia e attenzione. L'Assemblea dei Soci approva all'unanimità la proposta della Socia Zanola.

### ***12. Convegno Ass.I.Term 2023 e proposte dei Soci***

Il Presidente informa l'Assemblea che non sono pervenute proposte dai Soci in merito alla sede e alla tematica del Convegno Ass.I.Term 2023. Pertanto, nei prossimi mesi il Presidente contatterà i Soci potenzialmente interessati a poter ospitare il prossimo Convegno annuale ed aggiornerà la comunità dell'Ass.I.Term.

### ***13. Varie ed eventuali***

Non risultano altri temi da discutere.

### ***14. Conclusioni del Presidente uscente***

### ***15. Insediamento del nuovo Consiglio Scientifico e saluto del nuovo Presidente***

Il Presidente ringrazia tutte le Socie e tutti i Soci per la fiducia accordata e auspica un sereno proseguimento delle attività dell'Ass.I.Term in linea con il triennio appena concluso.

Il Presidente ringrazia l'intera comunità dell'Ass.I.Term per il lavoro svolto nell'ultimo triennio, per la passione con cui le azioni proposte sono portate avanti, e sottolinea l'accrescersi della qualità dei Convegni annuali dell'Associazione e delle attività dell'Associazione che toccano punti di vista diversi, abbracciando esperti e studiosi di ambiti disciplinari differenti. Il Presidente ringrazia, infine, i membri del Consiglio Scientifico per la fitta collaborazione nel corso delle attività svolte durante il triennio e augura un buon lavoro al nuovo Consiglio Scientifico.

Null'altro essendovi da deliberare, la seduta è tolta alle ore 17:00.

Il Presidente  
(Claudio Grimaldi)

Il Segretario verbalizzante  
(Daniela Vellutino)